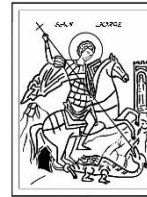


El Gran Mártir y Sanador Pantaleón 27 DE JULIO

San Panteleimon (Pantaleón) nació en Nicome-dia, Bitinia, región del Asia Menor; su padre pagano y noble; su madre, la justa Evula, lo educó en la fe cristiana y murió cuando el Santo era niño. Panta-león asistió a un colegio pagano, luego, estudió medicina con un famoso médico. Fue presentado al emperador Maximiliano Galerno (286-303) quien lo retuvo como médico de corte. En esos tiempos, en Nicomedia, se ocultaban los presbíteros Ermoláis, Fermín y Ermocrat, salvados de ser quemados con otros cristianos, ocultos en el templo de la ciudad. El sacerdote Ermoláis observó al joven médico y le expuso las verdades fundamentales de la fe cristiana. Pantaleón comenzó a visitar al presbítero y recibió de Dios el don de sanar en nombre del Señor Jesucristo. Una vez, vio en la calle un niño muerto por la mordedura de una víbora, Pantaleón pidió a Dios que devolviera la vida al niño y éste revivió. Después de este milagro Pantaleón recibió el bautismo y fue llamado Panteleimon, que significa todo-misericordioso. Un día llevaron un ciego a Panteleimon, él comenzó a rezar a Jesucristo y el ciego recobró la

vista. El padre de Panteleimon, presenció este milagro y creyó en Jesucristo y se bautizó. Panteleimon sanaba gratuitamente a quien recurría a él; con medicinas u oraciones. Consecuencia de estas buenas obras, el círculo médico lo envidió, y denunciaron a Panteleimon como cristiano ante el emperador. Maximiliano trató de convencer a Panteleimon que ofreciera sacrificio a los ídolos, pero él se negó, y además, delante de los presentes, sanó a un postrado. Lleno de ira, Maximiliano ordenó ajusticiar al enfermo curado y a Panteleimon someterlo a torturas. A pesar de las torturas seguía ileso. Entonces, trajeron a los presbíteros Ermoláis, Fermín y Ermocrat, quienes fueron decapitados. Finalmente, San Panteleimon fue decapitado y de sus heridas fluyó leche con sangre. Falleció mártir el año 305. El olivo, al cual fue atado mientras lo torturaban, se cubrió de frutas. El emperador ordenó cortar y quemar el olivo junto con el cuerpo del Santo. Pero el cuerpo arrojado sobre la hoguera, quedo indemne y fue enterrado en las cercanías. Vida, martirio y muerte de San Panteleimon, fueron escritos por testigos. Sus Santas reliquias, en pequeños trozos, se dispersaron por todo el mundo cristiano. El día de conmemoración del Gran Mártir San Panteleimon, en Nicomedia, reúne a miles de cristianos ortodoxos y a gente de otras creencias; armenios, católicos, y hasta musulmanes. Cientos de enfermos, muchos de los cuales sanan de sus enfermedades, gracias a las oraciones que elevan al Santo. En la metrópolis de Nicomedia se guardan miles de manuscritos de testimonios griegos, turcos, armenios, italianos, que sanaron. El nombre San Pantaleón, se recuerda en oraciones durante el oficio de petición por los enfermos y durante la bendición del agua. Es considerado Patrono por los médicos. Por las oraciones del gran mártir y Médico sanador Pantaleón, Oh Señor Jesucristo ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
 E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
 Padre Georges Abed – Cel.: +56-9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
 Padre Cristián Sylva - Cel.: +56-9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
 Diácono George Pichara- Cel.: +56-9.8715.6286 george.pichara@gmail.com



Boletín Pastoral N° 32-Domingo 21-07-2024

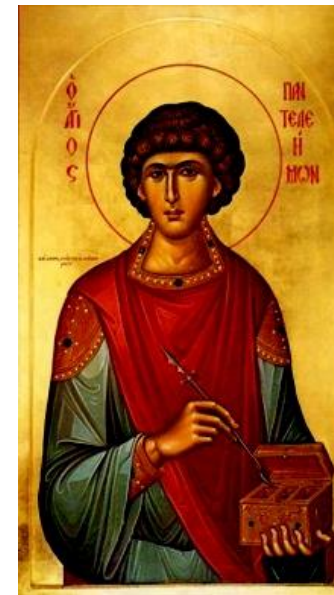
Domingo 4 de Mateo Eo 4

Modo 3: Alérgense los celestiales y regocijense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

لَتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَلَتَتَبَهَّجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بَكْرَ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (MODO IV) **Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتِقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا



SANTORAL 21-27/07/2024

- 21- Nuestro Venerable Padre Simeón, «beato por causa de Cristo» y su compañero Juan.
- 22- S. María Magdalena (mirofora), igual a los Apóstoles. S. M. Marcela
- 23- S. M. Presbítero, Focas. S. P. Ezequiel.
- 24- S. M. Cristina.
- 25- Dormición de S. Ana, madre de la Madre de Dios.
- 26- S. M. Hermoláos, sacerdote y sus compañeros. S. M. Parascève.
- 27- S. M. y Médico Sanador Pantaleón.

KONTAKION Modo 6: Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no descuides las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad, extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ.

لَا تُعْرِضِي عَنِ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: يَا دِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Cantad a nuestro Dios, cantad. Pueblos todos, batid las manos.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (6: 18 – 23)
Hermanos: Después de ser libertados del pecado, vinisteis a ser siervos de la justicia. Hablo como humano, por vuestra humana debilidad; que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros para servir a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros para servir a la justicia. Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres acerca de la justicia. ¿Pero qué fruto teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte. Mas ahora que habéis sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y como fin, la vida eterna. Porque la paga del pecado es muerte, mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (8: 5 – 13)

En aquel tiempo, entró Jesús en Cafarnaúm, vino a Él un centurión, rogándole, y diciendo: Señor, mi criado yace en casa paralítico con terribles sufrimientos. Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré. Respondió el centurión y dijo: Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; solamente di la palabra, y mi criado sanará. Porque también yo soy hombre bajo autoridad, y tengo bajo mis órdenes soldados; y digo a este: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace. Al oírlo Jesús, se maravilló, y dijo a los que le seguían: En verdad os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe. Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham e Isaac y Jacob en el reino de los cielos; mas los hijos del reino serán echados a las tinieblas afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes. Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creíste, te sea hecho. Y su criado fue sanado en aquella misma hora.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى
أهل رومية 6: 18-23
يا إخوة بعد ان أعتقتم من الخطيئة
اصبحتم عبيدا للبر. اقول كلاما بشريا
من اجل ضعف اجسادكم، فإنكم جعلتم
اعضاءكم عبيدا للنجاسة والإثم للإثم،
كذلك الآن اجعلوا اعضاءكم عبيدا للبر
للقداسة. لأنكم حين كنتم عبيدا
للخطيئة كنتم احرارا من البر. فأى ثمر
حصل لكم من الأمور التي تستحيون
منها الآن؟ فإنما عاقبتها الموت. واما
الآن فإذ قد أعتقتم من الخطيئة
واستعبدتم لله فإن لكم ثمرم للقداسة،
والعاقبة هي الحياة الابدية، لان اجرة
الخطيئة موت وموهبة الله حياة ابدية
في المسيح يسوع ربنا.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى
الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر 8: 5-13
في ذلك الزمان دخل يسوع كفرناحوم، فدنا
إليه قائد مئة وطلب إليه قائلاً: يا رب إن
فتاي ملقى في البيت مخلعاً يعذب بعذاب
شديد. فقال له يسوع: أنا آتي وأشفيهِ.
فأجاب قائد المئة قائلاً: يا رب لست
مستحقاً أن تدخل تحت سقفي ولكن قل
كلمة لا غير فيبراً فتأي. فتأي أنا إنسان
تحت سلطان و لي جند تحت يدي، أقول
لهذا اذهب فيذهب وللآخر أنت فيأتي و
لعبدي اعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع
تعجب وقال للذين يتبعونه: الحق أقول لكم
إنني لم أجد إيماناً بمقدار هذا و لا في
إسرائيل. أقول لكم إن كثيرين سيأتون من
المشارق والمغرب ويتكثرون مع إبراهيم
وإسحق ويعقوب في ملكوت السموات، و
أما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة
البرانية. هناك يكون البكاء وصريف
الأسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة: اذهب،
وليكن لك كما آمنت. فشفي فتاه في تلك
الساعة.